

《紡》

雙協奏曲為笛、箏與國樂團

Weave

Double concerto for Dizi, Zheng and Chinese orchestra

(2020)

Full Score



Jen - Yueh Hsiung

Commissioned by National Taiwan University of Arts

Premiere: December ,19, 2020, Concert Hall of the Weiwuying National Kaohsiung Center for the Arts, Taipei, Taiwan

Ying, LEE conducts NTUA Chinese orchestra

Soloist:

Dizi / Chung, JEN

Zheng / Jing-Mu, KUO

國立臺灣藝術大學中國音樂學系委託創作

2020/12/01 首演於臺灣高雄衛武營國家藝術文化中心音樂廳

指揮/ 李英

國立台灣藝術大學中國音樂學系國樂團

笛/ 任重

箏/ 郭靖沐

Program notes

Double concerto for Dizi (Chinese flute), Zheng (Chinese zither) and Chinese orchestra, commissioned by National Taiwan University of Art Chinese music department's 2020 years concert. *

This work contains four parts of the uninterrupted performance of the Blind, Lullaby of stars, Burning dance, Song of the embers. It aims to interpret the pursuit process of weave a dream, arranges the orchestra that appear from time to time as rhymes to express their misgiving. It also expresses the interweaving of different things with the fusion of various acoustic material, it is image of "Weave". "Blind" is the heart of the dazed. "Lullaby of stars" mean an intoxicating dream. "burning dance" squanders the imaginary fire and ecstasy by toccata form, and the last part is used as a poetic metaphor makes the Dizi and the Zheng like the hands of the dreamer, leading the orchestra texture gradually toward unity, and the involuntary sound of the darkness gradually weaves the appearance of the harmony.

From the chaos of the snorkeling, through the design of each local climax to metaphor breaking the willpower of the haze, after a series of washing and sublimation, saw the lights from far.

*Due to the impact of the COVID-19 in 2020, the performance was postponed until the 12/01 of the year at National Kaohsiung Center for the Arts Concert Hall (Weiwuying), Kaohsiung, Taiwan

單樂章協奏曲，為笛、箏與國樂團，由國立臺灣藝術大學中國音樂學系 2020 年樂展《臺藝風華》委託創作。*

本作品由不間斷演奏的四個段落——盲、星星搖籃歌、燎舞、灰燼之歌所組成。

旨在詮釋築夢的追求歷程，從混沌中的泅泳尋覓，透過每個局部高潮以代表突破陰霾的意志，並經過次次的洗鍊與思索，走向一和諧的光譜。其中安排不時出現的樂團強奏作為韻腳表達思索的詰問，亦以多種音響媒材的融合、聲部的交錯交換表示其「織」的形象。「盲」由混亂而曖昧的序奏開始，喻徬徨之心，並於此段使用兩音級進之型態以埋下主題的種子，「星星搖籃歌」帶有幻想性較舒緩的段落，並以單純的音響描繪陌生而安堵的夢土，「燎舞」較節奏感的段落，使用似觸技曲的形式，並以震音型態及音群們的竄逃表示狂喜與虛幻的火焰，末段則作為一詩化的隱喻，使笛與箏如同織夢者的雙手，在灰燼中帶領樂團的織度逐漸朝向統一，且由晦暗的音響漸漸編織出諧和的輪廓，並回應開頭兩音級進之材料以展開旋律，喻示其所思之萌芽與昇華，結束消失於發光的殘響中。

*因 2020 年新型冠狀病毒影響，本作品延後至該年 12/01 於臺灣高雄衛武營國家藝術文化中心音樂廳首演

Duration : ca. 16'30

Instrumentation

2 笛 I	笛 I, 笛 II 兼小笛, 梆笛, 曲笛,
2 笛 II	笛 III 大笛
2 笛 III	笛 IV 兼大笛, 簫
2 笛 IV	*皆準備無膜(遮紙)

2 高音笙

1 中音笙

1 次中音笙

1 低音笙

2 高音噴呐

2 中音噴呐

1 次中音噴呐

2 低音噴呐(1, 上低噴 2, 低噴) *噴呐皆兼管

2 揚琴

柳琴

琵琶 1

琵琶 2

中阮

大阮

Timpani (1 set)

4 Percussionist

I :	II :	III :	IV :
Glockenspiel	Vibraphone	Tubular bells (<i>chime, Orchestra Bells</i>)	Marimba
Crotales (1 octave)	Whip	Whip	Snare drum
Glass chimes (<i>glass wind chime</i>)	Triangle (large)	Tam-tam	Bass drum
Sus. Cymbals (small)	Sus. Cymbals (large)	<u>4 Tom toms (share with perc. II)</u>	Crash cymbals
Triangle (small)	4 Tom toms	4 Bongos (2 pairs, with sticks)	5 Temple blocks
<u>Tambourine (share with perc. II)</u>	Anvil	5 Wood blocks	小鈸
5 中國排鼓	Tambourine (with mallets)	水鈸	
京鑼(small)	小鈸		
	梆子		

Piano

Solo 笛

Solo 箏

高胡

二胡 1

二胡 2

中胡 1

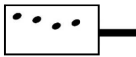
中胡 2

Cello div. (6-10)

Contrabass (4-8)

Notation

General


- = change very gradually from one sound or one way of playing (etc.) to another
從一姿態漸變至另一指定姿態
- s.v.* = senza vibrato
不揉音(不氣震)
- vbr.ord.* = vibrato ordinario
揉音(氣震) 正常
- ~ = slow vibrato and large wide oscillation
慢且幅度大的揉音(氣震)
- n.* = diminuendo al niente
最小聲(淡進、淡出)
-  = repeat indicated tones as fast as possible
指定音快速反覆並滿足指定時值
- ⊕ = damp the sounds
止音
- ord.* = ordinario
全部恢復正常演奏狀態

笛(若未指定調性可自由選擇)

- ⊙ = breath only; with clearly defined pitch
帶氣聲
- = normal note
正常
- ◇ = over blow
該指法之超吹

笙

若音符時值超過可能長度，得自由調整吹吸，但須盡量難以察覺

-  = tone-cluster
依圖形任意疊加音高


噴

盡量依照標示兼管，若有困難則以原噴演奏

Piano

If piano pedaling is not specified, use the pedal lightly according the nature of the textures.
可依照織體判斷自由使用踏板

Percussion

- l.v.* = allow to sounds as long as possible
留殘響不止音
-  = scrape with assignation mallet (triangle beaters scrape fast, super ball scrape will be slowly)
以指定棒刮(擦)奏 (triangle beaters 快速刮奏，super ball 較慢擦奏)

	=	soft mallets 軟棒
	=	medium mallets 中棒
	=	hard mallets 硬棒
	=	brush 刷

* Timpanist + strings bow, cymbal, crotale (一顆)

I. Percussionist + strings bow, brush

II. Percussionist + strings bow, brush, wooden sticks (snare drum sticks)

III. Percussionist + super ball, strings bow, metal mallets (triangle beaters), wooden sticks (snare drum sticks)






IV. Percussionist + drum rutes (bundle stick)

(盡量依照譜面演奏，但可視情況稍稍彈性調整替代樂器及人員安排，或增加演奏者)

Strings

When playing long sustained notes, the bow changes should always be imperceptible and made independently of the other players. During long slurs which include several long sustained notes a change of note should preferably not coincide with a change of bow.

超過一弓可能長度之持續音可自由換弓但需難以察覺，並盡量獨立於其他演奏者

	=	add pressure to produce a scratching sound, in which the audible pitch is totally replaced by the noise. 依圖形加弓壓(噪音)
	=	as above, but move back from noise to tone again. 依圖形加弓壓(噪音)與恢復正常
	=	as high as possible 最高音
	=	bartok pizz 抓弦撥奏拍打指板發出響聲
S.T.	=	sul tasto 近指板奏
E.S.P.	=	extremely sul ponticello 極近琴橋
S.P.	=	sul ponticello 近琴橋奏
N.	=	normal 正常演奏位置
	=	a trill produced by alternating the finger pressure between normal and light (harmonic), The result should be alternating normal and harmonic sounds. 實按與虛按(實音與泛音)交替之顫音

Soloists

笛

G 大笛、D 曲笛、g 梆笛、c 小笛

可自由選擇使用配孔或半孔、加開孔或加鍵，須能清楚而自然圓滑的演奏。

箏

同弦上之按音以圓滑線表示

可視情況稍稍彈性演奏

21 弦箏調弦：

The image shows a musical score for a 21-string zither. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a series of notes starting from a middle C (C4) and ascending stepwise to a G5, with the final three notes (E5, F5, G5) marked with sharp signs. The bass staff contains a series of notes starting from a low B1 (marked with an 'x' symbol) and ascending stepwise to a G4, with the final three notes (E4, F4, G4) marked with flat signs. An arrow points from the text '取下雁柱' (Remove the bridge) to the first string on the bass staff.

*The eyes are not here
There are no eyes here
In this valley of dying stars
In this hollow valley
This broken jaw of our lost kingdoms*

*In this last of meeting places
We grope together
And avoid speech
Gathered on this beach of the tumid river*

*Sightless, unless
The eyes reappear
As the perpetual star
Multifoliate rose
Of death's twilight kingdom
The hope only
Of empty men.*

雙眼不在這裡
這裡沒有雙眼
在恆星即將死去的山谷
在這空心的山谷
已經失去的破碎王國

在這最後的相會處
我們摸索著
避開言語
在這條腫漲的河灘聚會

一無所見，除非
雙眼再次顯露
在薄暮的王國
永恆的星星
多葉的玫瑰
空心人的
唯一希望

《紡》

雙協奏曲為笛、箏與國樂團

2020/12

4 ① **Blind** 霜冷而憂恚地
♩ = 50

A

This system includes staves for Flute I, Flute II, Flute III 1 & 2, Flute IV 1 & 2, Oboe I, Oboe II, Clarinet in Bb, Bassoon, Alto Saxophone, Tenor Saxophone, Bassoon, Horn I, Horn II, Horn III, Horn IV, Trumpet I, Trumpet II, Trombone I, Trombone II, Trombone III, Timpani, Percussion I (Vibraphone), Percussion II (Glockenspiel, Crotales), Percussion III (Tam-tam), Percussion IV (Marimba), and Piano. The score contains various musical notations including dynamics (pp, p, mp, mf, f), articulation (accents, slurs), and performance instructions.

4 ① **Blind** 霜冷而憂恚地
♩ = 50

A

This system includes staves for Violin I, Violin II, Violin III, Violin IV, Viola, Cello, and Contrabass. It also features Solo Flute and Solo Zither. The score contains various musical notations including dynamics (pp, p, mf, f), articulation (accents, slurs), and performance instructions.

accél. [12] 4 $\text{♩} = 58$ [13] [14] [15] [16] [17] [18] [19]

Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, Flute 1, Clarinet 1, Bassoon 1, Saxophone 1, Trumpet 1, Trombone 1, Euphonium 1, Tuba 1, Tympani, Percussion I (Glockenspiel, Crotales), Percussion II (Tambourine, Triangle), Percussion III (B.D.), Percussion IV (Tom Tom), Piano, Solo Flute, Solo Trumpet.

accél. $\text{♩} = 58$

Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, Flute 1, Clarinet 1, Bassoon 1, Saxophone 1, Trumpet 1, Trombone 1, Euphonium 1, Tuba 1, Solo Flute, Solo Trumpet.

B 20 27 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39

Musical score for Percussion section, measures 20-39. The score includes staves for Vibraphone (with bow), Marimba, Glockenspiel, Sus. cymb., Triangle, Tubular bells, and Tam-tam (super ball). Dynamics range from *p* to *pp*. Performance instructions include *arco*, *div.*, and *rit.*

B

Musical score for String section, measures 20-39. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. Dynamics range from *p* to *pp*. Performance instructions include *div.*, *rit.*, and *arco*.

40 41 42 43 44 45 46 47 48

5

4

The score is divided into measures 40 through 48. The woodwind section includes Flute I, Flute II, Clarinet 1 & 2, Bassoon 1 & 2, and Contrabassoon. The string section includes Violin 1 & 2, Viola, Cello, and Double Bass. The brass section includes Trumpet 1 & 2, Trombone 1 & 2, Euphonium, and Tuba. There are vocal soloist parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The piano part is also present. The percussion section is extensive, featuring Glockenspiel, Triangle, Vibraphone, Suspended Cymbal, Crutales, Marimba, and various drums (Tambourine, B.D., Tom-tam, Snare, Cymbal). The score is written in a complex rhythmic style with many sixteenth and thirty-second notes, and includes various dynamic markings such as p, mp, mf, f, and sf.

Score for "Weave", measures 49-58. The score is divided into two systems, each starting with a section marker 'C'.

System 1 (Measures 49-58):

- Woodwinds:** Flute I, Flute II, Flute III 1.2, Flute IV 1.2, Clarinet 1, Clarinet 2, Bassoon 1, Bassoon 2.
- Brass:** Trumpet 1.2, Trumpet 2.2, Trumpet 3.2, Trombone 1, Trombone 2, Trombone 3, Euphonium, Tuba.
- Strings:** Violin 1, Violin 2, Viola, Cello, Double Bass.
- Percussion:** Triangle, Vibraphone, Glass chimes, Crotales, Glockenspiel, Suspended cymbal, Tam-tam, Tubular bells.
- Other:** Piano, Solo Flute, Solo Clarinet.

System 2 (Measures 49-58):

- Woodwinds:** Piccolo, Flute 1, Flute 2, Clarinet 1, Clarinet 2.
- Brass:** Trumpet 1, Trumpet 2, Trombone 1, Trombone 2, Trombone 3, Euphonium, Tuba.
- Strings:** Violin 1, Violin 2, Viola, Cello, Double Bass.

The score includes various musical notations such as dynamics (p, mf, f, sf, sfz), articulation (acc, stacc, marcato), and performance instructions (e.g., "piccolo", "arco", "pizz").

59

60

61

accel.

62

63

64